

Borges inédito. Bibliografía virtual, 1906-1930

Objeto de estas notas es conformar un catálogo de obras de Borges que no han sido editadas hasta hoy, por haberse perdido su huella. Esta "bibliografía virtual" difiere de otros ensayos compuestos en base a textos que Borges inventara para atribuir a alguno de sus personajes, o que otros le endilgaran (cf. por ejemplo, Allen Ruch en "The Crimson Hexagon: Books Borges never wrote").

La presente bibliografía aspira a listar la mayor cantidad posible de textos escritos o comenzados por Borges en el periodo en cuestión. Su fin es alentar la búsqueda de manuscritos y publicaciones aún ignotas. Incluye también alguna carta de importancia. El orden es, hasta donde he podido establecerlo, estrictamente cronológico.

Dado su carácter, este catálogo no pretende ser completo, aunque he tenido acceso a material poco o nada conocido, en especial gracias a la generosidad de Alejandro Vaccaro, Nicolás Helft (ambos de Buenos Aires), y Carlos Meneses (Palma de Mallorca).

Aun cuando la búsqueda aquí incitada no diera los frutos deseados, el registro contribuye a delinear la evolución literaria del joven Borges. "La nómina de escritos que le atribuyo no es demasiado divertida pero no es arbitraria; es un diagrama de su historia mental..." (OC 1: 429).

1906-1907

1. El texto más antiguo de los que tengo noticia es un cuento, escrito en un estilo similar al de Cervantes, llamado "La visera fatal", mencionado por Borges en numerosas entrevistas. Se ha supuesto que pudiera tratarse de otro título para la obra teatral "Bernardo del Carpio". Pero la leyenda familiar habla de un cuento, y no de una obra de teatro. Ésta, por lo demás, subsiste manuscrita, y no contiene ninguna visera. Dada la proclividad de la familia Borges a conservar recuerdos de los hijos, puede colegirse que el cuento debe figurar en alguna colección privada.

1918

2. Según se desprende de una carta suya a Roberto Godel (del 23-V-18), Borges escribió por esta época cuando menos dos "parábolas", tituladas "El Profeta" y "El Héroe". Las envió desde Europa a la revista porteña *Caras y Caretas*, donde no parecen haber sido publicadas, a menos que aparecieran allí más tarde, tal vez bajo seudónimo.

1920

3. Según relataría mucho después Alfonso Reyes (23: 353), Borges aseguró a Ramón Gómez de la Serna -conjeturo que hacia marzo de 1920, cuando plausiblemente visitó la tertulia de "Pombo" por primera vez- estar traduciendo la *Iliada*. Bien puede haberse tratado de una *boutade* para desazonar a Ramón, quien no causó buena impresión a Borges. En caso contrario, debe haber sido una traducción del inglés, dado el "oportuno desconocimiento del griego" por parte de Borges.
4. Hacia mayo-junio de 1920, Borges estaba componiendo algunas "prosas ultraístas", cuyo paradero desconozco, así como sus títulos. A fines de julio de 1920, y según carta inédita y sin fecha a Jacobo Sureda (que dato hacia el 26-VII-20), Borges envió dos "poemas ultraístas" a la revista palmesana *Baleares*, donde, sin embargo, no apareció ninguno por esa época. Uno de ellos podría ser el "Poema" aparecido en la misma revista en setiembre de 1920 (allí firmado, por errata, con la fecha "Valldemosa 25 1920" [sic!]; en ese caso, debe tratarse del 25-VII-20). El otro parece haberse perdido, a menos que se tratara de "Catedral [1]", que sólo sería publicado en *Baleares* de febrero de 1921, lo cual considero improbable, dado el contexto en que aparece: una antología ultraísta hecha por Borges, Sureda y Alomar con versos propios y un manifiesto escrito en conjunto, todo ello presidido por un grabado de Norah Borges.
5. Entre 1919 y 1923, Borges envió cartas, reseñas, poemas y quizás otros textos a su amigo ginebrino Maurice Abramowicz, de todo lo cual hasta hoy sólo aparecieron algunas pocas muestras (publicadas por Daniel Mayer en 1987 y por Luis Íñigo-Madrigal en 1996). Veintitrés cartas de Borges a Abramowicz fueron subastadas el 14-X-96 en París por 420.000 FF (las adquirió la Fundación Costantini, de Buenos Aires; existe un catálogo de la subasta, que reproduce algunos de los manuscritos). Se murmura que existe un

segundo lote, que contendría unas 27 cartas. Del primer lote se desprende que Borges tradujo varios textos de Abramowicz del francés al castellano. Algunos de ellos son, según mi hipótesis, los que aparecieron en España bajo el seudónimo "Maurice Claude" (a veces sin firma del traductor), en las revistas *Grecia*, *Ultra* y *Tableros* (1920-1921). En el marco de esa correspondencia¹, y en carta remitida a Abramowicz el 20-VIII-20 de Valldemosa a Ginebra, Borges alude a una "prosa ultraísta" suya. Acaba de enviar el manuscrito a la revista *Grecia* (Madrid), pero teme que no llegue a tiempo para ser publicado en el número siguiente. Entre agosto y noviembre de 1920, en que la revista cerraría, no apareció en *Grecia* ninguna "prosa ultraísta" de Borges², de modo que surge el interrogante acerca del texto aquí aludido. Creo plausible que se trataría de la prosa poética "Aldea [1]", que aparecería recién en *Ultra* 2 (Madrid, 10-II-21). Borges llama también "prosa ultraísta" a ese texto, en carta a Sureda que fecho hacia el 4-XI-20. Habla en favor de esta hipótesis el hecho de que "Aldea [1]", escrito originalmente en Valldemosa, fue corregido por Borges hacia noviembre de 1920 (según la misma carta a Sureda). De ser cierta mi conjetura, habría que explicar por qué un texto enviado a *Grecia* apareció finalmente en *Ultra*. No veo mayores impedimentos para ello. Por un lado, y ya que *Grecia* no incluyó el texto, es plausible que Borges volviera a remitirlo a *Ultra*, en especial después de haberlo corregido en noviembre. Ello podría haber ocurrido en diciembre, fecha en la cual Humberto Rivas, José Rivas-Panedas y Tomás Luque (integrantes del comité directivo de *Ultra*) buscan asociados para la revista próxima a salir. Pero aún sin intervención de Borges es factible el traslado de su texto de una redacción a otra. A fines de 1920, Isaac del Vando-Villar, el exaltado director de *Grecia*, decide vender su revista a José de Ciria y Escalante. Las gestiones, prometedoras al principio, no llegan a buen fin (quizás por influencia de Guillermo de Torre, quien tenía en poco a Vando). Ello conduce al cierre de *Grecia* por parte de Vando y a la fundación de *Reflector* por parte de Ciria, secundado por de Torre (el primer y único número de *Reflector*, que se fecha un

¹ Todas las dataciones de cartas a Abramowicz no fechadas por Borges son propuesta mía, basada en el estudio de 31 misivas o fragmentos llegados a mi conocimiento.

² El poema "Rusia" (*Grecia* 48, 1-IX-20) apareció como prosa, pero sólo por falta de espacio en la página, ocupada mayormente por un grabado de Norah. Ello enojaría a Borges.

tanto nebulosamente en “diciembre de 1920”, apareció, según mis investigaciones, hacia el 1-XII-20). El proceso parece haber llegado a término sin mayores inconvenientes personales entre los involucrados, porque Vando enviará en 1921 un texto de Borges (recibido en la época en que dirigía *Grecia*, o sea, antes de noviembre de 1920) a Ciria, para su publicación en el segundo número de *Reflector*, que, sin embargo, jamás vería la luz (ese texto podría ser el que nos ocupa aquí, se tratara o no de “Aldea [1]”). Hasta la fundación de su propia revista *Tableros*, Vando colaboró en *Ultra*, a la que puede haber cedido el texto de Borges aún en su poder. De no ser así, se trataría de un texto aún desconocido, quizás conservado en algún archivo familiar español. Por lo demás, algo similar a lo aquí postulado parece haber ocurrido con el poema “Guardia roja” (*Tableros* 1, 15-XI-21). Según se desprende de la correspondencia con Sureda, Borges lo envió, en su momento, a *Grecia*, donde no apareció. Vando-Villar conservó el manuscrito inédito, publicándolo más tarde en su nueva revista, aunque, en el intervalo ya había aparecido, con variantes, en *Ultra* 5, 17-III-21. De ser correcta esta hipótesis, el texto definitivo sería, paradójicamente, el que apareció en primer lugar, y la versión primigenia, la aparecida en segundo lugar. Algo equivalente ocurrió, dicho sea de paso, con las traducciones de Borges de poemas de “Maurice Claude”: algunas fueron enviadas a *Grecia*, donde, con una excepción, no aparecieron. En cambio, vieron la luz en *Ultra* y en *Tableros* (Madrid).

6. Hacia agosto-setiembre de 1920, Borges escribe varios cuentos “granguiñolescos”, según informa en carta sin fecha, de aproximadamente el 3-IX-20, a un amigo español. “Granguiñolescos” puede referir tanto al carácter conjeturalmente truculento de los textos, como a su similaridad con las dos prosas de Borges aparecidas en la revista sevillana *Gran Guignol* 1, 10-II-20: “Parábolas: La lucha. Liberación”. A la misma clase de textos podría referirse una noticia muy posterior, aparecida en *Clarín* (Buenos Aires, 26-X-94): “Borges inédito. María Kodama, la viuda de J.L.B., anunció en la ciudad española de Valladolid que se encontraron manuscritos inéditos que el escritor escribió con seudónimo en la década del 20. Kodama, que asiste al congreso ‘Los Cervantes. La hora del español’, aseguró a la agencia EFE que los manuscritos son ‘muy interesantes’, pero se negó a dar más detalles sobre ellos o sobre el seudónimo utilizado.” Dada la escasez de informaciones, es arriesgado emitir hipótesis. Uno de esos cuentos, sin embargo,

podría ser el mencionado aquí abajo (cf. N° 9). Por otro lado, llama la atención que se hable en la nota citada de “manuscritos inéditos” escritos “con seudónimo” (!), práctica no muy usual en textos que uno escribe para sí.

7. En carta sin fecha a Abramowicz, que dato hacia el 10-X-20, Borges alude a planes de colaboración en la revista literaria *Centauro* (Huelva), dirigida por Rogelio Buendía. No apareció allí, hasta donde alcanzo a ver, ningún texto de Borges, pero quizás éste remitiera algún manuscrito, eventualmente conservado entre las pertenencias de Buendía (1891-1969). Seguramente se carteo con él. Buendía mantuvo correspondencia, también con Valery Larbaud, Émile Malespine, Herwarth Walden, y otras personas de la cultura europea relacionadas, de una forma o de otra, con Borges.
8. En una carta sin fecha a Sureda, que dato hacia el 29-X-20, Borges escribe: “Yo persisto escribiendo. He fabricado dos poemas: el 1° *Gesta soviética*, muy dinámico; el 2° *Judería*, estilo de salmo bíblico. Actualmente ando con un tercer poema ultraísta (bíblico) rotulado -inevitadamente- *Crucifixión*. Este poema no se ha cristalizado aún = algunas metáforas nadan en mi cabeza.” (Meneses 1990: 101). “*Gesta soviética*” es, seguramente, el poema que aparecería bajo el título “*Gesta maximalista*” (*Ultra* 3, 20-II-21), quizás con ligeros cambios. “*Judería*”, a su vez, puede ser una variante temprana del poema de igual título aparecido en *Fervor de Buenos Aires*. En cuanto a “*Crucifixión*”, no encuentro otros datos al respecto.
9. Según Borges relatara a Jean de Milleret (de Milleret: 25-26), hacia 1920-1921 envió a la revista literaria *La Esfera* (Madrid), un cuento titulado “El lobisón”. La revista, según Borges, declinó publicarlo. Puede haber aparecido más tarde, quizás con otro título, o tal vez subsista el manuscrito (cf. arriba, N° 6).
10. En carta sin fecha a Abramowicz, que dato en Palma de Mallorca hacia el 26-IX-20, Borges relata: “Maintenant je travaille à un poème d’une quinzaine de lignes qui s’intitulera Europa.” No encuentro otras trazas del mismo, al que quizás se alude en el segundo lote (incógnito aún) de cartas a Abramowicz. El título sugiere que estuviese influido por Johannes R. Becher, poeta expresionista alemán que gozara, por esa época, de la preferencia de Borges, y autor, entre muchos otros libros, de *An Europa* (1916), poemario del cual Borges tradujera un texto en 1920 (“Lusitania”).

11. Hacia diciembre de 1920, Borges estaba componiendo unas notas bibliográficas y un artículo sobre el ultraísmo, que tenía pensado enviar a *Reflector*. Puesto que la revista cesó de aparecer (aunque se contaba con un segundo número aún en marzo de 1921), los textos no vieron la luz. El artículo podría haber servido de base a uno aparecido más tarde en Buenos Aires: "Ultraísmo [3]" (*Nosotros* XXXIX 151, dic. 1921; la selección de las muestras poéticas reproducidas fue hecha por Bianchi). De no ser así, restaría hallar el manuscrito, que quizás se encuentre entre las pertenencias de Vando-Villar o de Ciria y Escalante, fallecidos en 1963 y 1924, respectivamente. (Cf. N° 13)
12. Por la misma época, Borges entró en contacto con un innominado redactor de la revista literaria alemana *Der Sturm*. Entre los "candidatos" cuento a Lothar Schreyer, Rudolf Blümner y Herwarth Walden, de quienes Borges tradujo textos a comienzos de la década del 20 (cf. 1921, N° 16). En los archivos de éstos puede haber habido cartas desconocidas de Borges. El archivo de Schreyer, conservado en Marbach (Alemania), no contiene nada de Borges (Keith-Smith : 411-412).

1921

13. Hacia el 19-I-21, Borges se disponía a enviar a Ciria y Escalante una prosa suya, "frescamente ultimada", para su publicación en *Reflector*, cuando recibió carta de Vando-Villar anunciando desde Sevilla que éste había remitido a Ciria otro original de Borges, con el mismo fin. Si la prosa no es el artículo acerca del Ultraísmo mencionado en el N° 11, se trataría de otro texto desconocido. Ignoro el paradero de ambos textos, tanto el que Borges pensara remitir a Ciria, como el que Vando efectivamente le enviara, y que no vio la luz en *Reflector*.
14. Antes del 6-X-21, fecha en que el poeta sevillano Adriano del Valle menciona el asunto, Borges tradujo al francés "El poema de las calles triunfales", de Isaac del Vando-Villar, que había aparecido en *Grecia*. Ignoro si la versión de Borges fue publicada, como insinuará del Valle, en alguna revista francesa, belga o suiza, pero es plausible.
15. En su ensayo "Apuntaciones críticas: La Metáfora" (*Cosmópolis* 35, nov. 1921, 395-402), Borges trae una auto-cita de su "poema *Pueblo: La luna nueva es una vocecita en la tarde*". El giro "vocecita en la tarde" pertenecía, originalmente, al poema "Montaña" (*Tableros* 2,

15-XII-21, pero escrito ya, plausiblemente, en 1920; cf. N° 5); pasó luego a "Aldea [2]" (*Prisma* 1, dic. 1921), que a su vez entraría en la primera parte de "Campos atardecidos" (*Fervor*). Es de notar que también Guillermo Díaz Plaja ("La luna y la nueva poesía") refiere al mismo verso como procedente de un poema "Pueblo", de Borges, no documentado hasta hoy en ninguna bibliografía. O bien Díaz Plaja citaba el verso a partir de aquel artículo de Borges, quien a su vez habría citado allí (erróneamente) de memoria, o existió efectivamente otra publicación del poema "Aldea", desconocida hasta ahora, bajo el título "Pueblo". Por cierto, Díaz Plaja puede haber tomado la alusión no sólo del artículo de Borges, sino también del libro de Guillermo de Torre *Literaturas europeas de vanguardia*, quien cita los mismos versos y los atribuye igualmente a un poema "Pueblo" (316). Pero de Torre, por su parte, puede citar, meramente, del artículo de Borges. Es, por todo ello, incierto, si "Pueblo" fue dado a la imprenta o no.

16. Hacia comienzos de diciembre de 1921, Borges envió a la redacción de la revista madrileña *Tableros* un ensayo sobre la estética de Rudolf Blümner, colaborador de *Der Sturm* (cf. 1920), donde no apareció. Mencioné arriba (N° 12) que Borges mantuvo correspondencia con algún redactor de *Der Sturm*. Considero a Blümner el "candidato" más firme. La intuición es difícilmente comprobable, sin embargo, porque el archivo de Blümner fue destruido durante la Segunda Guerra Mundial.

1922

17. En carta a Sureda del 25-VII-22, Borges alude a un artículo suyo "contra Huidobro". Borges lo supuso publicado en uno de los últimos números de *Ultra*, donde, sin embargo, no apareció (es errónea la afirmación de Meneses [1987: 77] en sentido contrario).

1923

18. En carta sin fecha a Jacobo Sureda, que data en Ginebra hacia el 15-XI-23, Borges hace alusión a un trabajo que llena sus tardes: "Me refiero a la compilación de una Antología Lírica Internacional -vertida al castellano, claro está- para un editor de Madriz [sic!]. Sacúdeme un poema de tu adocenado pergeño y persuadiré al cómplice en esta labor -que es Guillermo de Torre- lo incluya en el libro que será una cosa solemne, con gran acopio de prólogos parciales, notas y otros embustes." Meneses (1987: 83) supone erró-

neamente que se trata allí del libro de de Torre *Literaturas europeas de vanguardia*. Puesto que el trabajo en común no vio la luz, es probable que sirviera a de Torre de cantera. Lo cierto es que Borges trabajó en este proyecto cuando menos desde comienzos de noviembre de 1923 hasta principios de 1924. Pensaba incluir, en cuanto a la Argentina se refiere, poemas de Macedonio Fernández (“Al hijo de un amigo”, ya publicado por él en 1921, en *Cosmópolis*) y de Francisco M. Piñero (“Appassionata”, ya aparecido en *Proa* 2), así como del chileno Salvador Reyes (también colaborador de *Proa*) y de otros sudamericanos. El libro no fue impreso, pero Borges trabajó arduamente en él: hizo traducciones del alemán y del inglés (¿perdidas?), y procuró dos traductores, uno para versiones del ruso y otro, para traducciones del checo y del polaco. Un resultado lateral de esos trabajos puede ser el ensayo “Acerca del Expresionismo” (*Inicial* 3, dic. 1923; *Inquisiciones*, 1925, con variantes respecto al artículo, y con versiones corregidas de dos poemas expresionistas ya publicados en traducción suya en 1920), compuesto en la misma época.

19. Mientras tanto, en *Nosotros* XLV 175 (dic. 1923) apareció un artículo de Borges titulado “Acerca de Unamuno, poeta”, enviado a la revista porteña desde Europa, presumiblemente desde Ginebra. Sobre el mismo tema Borges remitió por la misma época un artículo a Pedro Garfias, para su publicación en *Horizonte* (revista que éste sacaba a luz, irregularmente, en Madrid). Ignoro si se trataba del mismo texto, o de uno similar (conjeturo que los artículos eran diferentes, ya que Borges tomó siempre en cuenta el contexto en que aparecían sus trabajos). Como fuere, ese texto no llegó a aparecer en *Horizonte*, porque la revista dejó de publicarse a partir del número 5, del segundo semestre de 1923. El manuscrito podría subsistir entre las pertenencias de Garfias, fallecido en el exilio mexicano en 1967.

1925

20. En *Martín Fierro* 26, 29-XII-25, se anuncia lo siguiente: “Nuestro próximo número. / Un número especial, con aumento de páginas y nutrido de material literario y gráfico, es el que tenemos en prensa y publicaremos a principios de enero <de 1926>, todo él consagrado a reflejar el actual movimiento literario y artístico de vanguardia español. Será, como ha dicho su ordenador Guillermo de Torre, ‘un panorama escogido en las figuras y tendencias que

más relieve alcanzan dentro de la nueva generación' de España intelectual, presentado en un artículo de Jorge Luis Borges, buen conocedor del ambiente, las personas y las obras de los nuevos autores. / La poesía estará representada por los nombres de Gerardo Diego, Federico García Lorca, Jorge Guillén, J. Rivas-Panedas, Mauricio Bacarisse, César A. Comet, Luciano de San Saor y Antonio Espina. / La prosa (narraciones, variedades, ensayos), por Antonio Marichalar, José Bergamín, Benjamín Jarnés, J. Moreno Villa, Guillermo de Torre, Jorge Guillén, Melchor Fernández Almagro, Valentín Andrés Álvarez, Jaime Ibarra. / La parte gráfica contiene reproducciones de cuadros y dibujos originales (como los textos, especialmente destinados a MARTÍN FIERRO) de Moreno Villa, Salvador Dalí, Francisco Santa Cruz, Manuel Angeles, C. S. de Tejada, Maroto, D. Vázquez Díaz y Francisco Bores." Guillermo de Torre había compaginado la antología a pedido de Oliverio Girondo y Francisco Luis Bernárdez, y la había enviado, ya en abril de 1925, a Evar Méndez, aunque hubiese preferido publicarla en *Proa*2, donde se prometía mejor calidad en las reproducciones. A pesar de que el anuncio afirmara que el número siguiente de *Martín Fierro* ya estaba en prensa a fines de 1925, no apareció en enero de 1926, sino en mayo, y sin explicaciones acerca de la demora. Tampoco trajo la entrega especial anunciada, que se concretó, en parte y con divergencias, sólo en mayo de 1927 (!): "La nueva poesía española - Inéditos para *Martín Fierro*" (*Martín Fierro* 41, 28-V-27, número de homenaje a Góngora), con textos de Mauricio Bacarisse, César A. Comet, Rogelio Buendía, Federico García Lorca, Antonio Espina, Jorge Guillén, Gerardo Diego, Luciano de San Saor (i.e. Lucía Sánchez Saornil), J. Rivas-Panedas. El material apareció, por lo demás, sin la presentación de Borges, quien en ese número apenas publicó el mordaz "Para el centenario de Góngora [1]".

1925 - 1926

21. De 1925 o 1926 debe ser la versión original del texto "Mallorca", aparecido en el periódico *El Día*, Palma de Mallorca, el 21-XI-26, y descubierto decenios más tarde por Carlos Meneses. Según mis conjeturas, esa breve prosa poética apareció por primera vez en Buenos Aires, en un número extraordinario de la revista *El Balear*, editada por la comunidad mallorquina de Buenos Aires. He revisado en sus archivos los números existentes, pero faltan precisamente los de esta época, a causa de un incendio que tuviera lugar

decenios atrás (tampoco se encuentra en la biblioteca del Centro Balear de Montevideo). El contacto con la revista puede haber surgido a través de Joan Torrendell (1867-1937), crítico español de origen mallorquín, radicado en Buenos Aires (asiduo colaborador de *El Día* y de otras publicaciones palmesanas), o mediante el prolífico Arturo Capdevila, autor cordobés de origen catalán, también colaborador de *El Balear*, a quien Borges apreciaba.

1926

22. Al final de “La presencia de Buenos Aires en la poesía” (*La Prensa*, 11-VII-26), ensayo no recogido por Borges en libro, éste anuncia una continuación del trabajo: “Otros fueron siguiéndolo <a Fernández Moreno>, otros que historiaré en un próximo ensayo: Blomberg, Herreros, Yunque, Olivari, Raúl González Tuñón...” El prometido “ensayo” no apareció.

1927

23. A raíz de la publicación de su artículo “Quevedo humorista” (*La Prensa*, 20-II-27), Borges recibió una carta de Miguel de Unamuno, fechada en Hendaya el 26-III-27. Borges, seguramente halagado, ya que consideraba aún a Unamuno entre quienes mejor escribían en castellano, permite que la carta se reproduzca en *Nosotros* LVI 215 (abr. 1927). Poco después, el 24-VI-27, Unamuno vuelve a escribir a Borges, también desde Hendaya. Esta vez, Borges envía la carta al periódico *Martín Fierro*, que también la publica (en su número 42, 10-VII-27). Del contenido de esta segunda misiva se desprende que Borges contestó a la primera. Hasta donde alcanzo a ver, esa carta, a fechar en abril-mayo de 1927, no ha sido descubierta aún.
24. Según *Martín Fierro* 44-45 (15-XI-27), Borges y Marechal leyeron un discurso dadaísta, no recuperado hasta hoy, en un banquete dedicado a Alfonso Reyes el 24-VIII-27.
25. Este año, Evar Méndez, motor del periódico *Martín Fierro*, publicó un ensayo en dos partes: “Doce poetas nuevos”, *Síntesis* 4 (set. 1927) y *Síntesis* 5 (oct. 1927). En la segunda de ellas, anuncia una recopilación bajo el título “La poesía de Buenos Aires”, que llevaría prólogo de Borges, pero no fue concretada (quizás se tratara del mismo texto mencionado arriba, N° 22).

1928

26. Para febrero de 1928 se preveía la aparición de un número especial de *Martín Fierro*, que no llegó a salir, en honor a Ricardo Güiraldes. Según declaración sin firma (¿Evar Méndez?) en el último número del periódico, Borges estaba previsto como colaborador.

1929

27. Según relatara Borges, por estas fechas publicó en algún diario de Buenos Aires la traducción de un cuento de Gustav Meyrink, no descubierto hasta ahora. Borges habría enviado esa publicación a Meyrink, desconocedor de nuestro idioma, quien le respondió con difusos elogios y el envío de una foto suya.

1930

28. Este año aparece *Evaristo Carriego*, trabajo que Borges comenzara, según mis conjeturas, ya a fines de 1926 o, a más tardar, en 1927. Al comienzo del libro, una nota anuncia lo siguiente: "En breve, en colaboración con Néstor Ibarra: *Descubrimiento de Buenos Aires* (serie fotográfica)". El libro no llegó a aparecer. El texto de Borges podría encontrarse entre las pertenencias de su amigo y traductor Ibarra.

Como se ve, resta aún mucho por hacer. Quedan aquí sin mencionar en detalle, por pertenecer a un periodo posterior, los "borradores" para una "Teoría de Almafuerte" a que Borges alude en 1932 (*Prólogos*: 12); una carta en irónico elogio de Ernesto Palacio, publicada en fecha incierta y bajo seudónimo, en conjunto con Carlos Mastronardi (cf. *Alifano*: 179-180); dos manuscritos de mediados de la década del treinta que he podido ver en archivos privados franceses (uno con letra de Borges, otro con letra de su madre); "La imagen perdida", texto para un ballet escrito por Borges y Bettina Edelberg hacia 1953 (Milleret 15); una inconclusa "Clave de Baruch Spinoza"; un cuento sobre la "Revolución Libertadora del 55" (según testimonios de Borges de 1985), y seguramente muchos otros.

Entre las correspondencias de la década del 20 perdidas, no descubiertas, o no divulgadas hasta ahora, menciono las mantenidas con los españoles Isaac del Vando-Villar, José Rivas-Panedas, Guillermo de Torre, Eugenio Montes, Luis Mosquera, Pedro Garfias, Ramón Gómez de la Serna, con una muchacha llamada "Angelita" (presumo que se trata

de Ángela Marques, criada del Dr. Jiménez – seguramente otro correspondiente -, en cuya casa vivieran los Borges en Valldemosa), José de Ciria y Escalante, y quizás el poeta canario “Alonso Quesada”; con el mexicano Manuel Maples Arce; con los chilenos Yépez Alvear y Salvador Reyes; con los franceses Emile Malespine y Nicolas Beauvuin, y quizás con Mathilde Pomès; así como con los argentinos Roberto A. Ortelli, Alfredo Brandán Caraffa, Evar Méndez, y varios miembros de la redacción de la revista *Nosotros* (de esta correspondencia se conocen apenas algunos testimonios). La lista podría ser alargada, pero a costa de tornarse caprichosa. Para todos los nombres aquí mencionados hay, en cambio, numerosos indicios, que sería prolijo desplegar aquí.

Carlos García
Hamburg

Bibliografía

- Alifano, Roberto. "Néstor Ibarra, amigo y traductor de Borges". *Proa*, 3ª época 23 (1996)
- Catálogo de subasta. *Précieus Manuscrites et Autographes*. Editions originales. Salle Vuillard, Paris-Drouot-Montaigne, 14-X-96 (23 misivas de Jorge Luis Borges a Maurice Abramowicz descritas y, en parte, reproducidas).
- Borges, Jorge Luis. *Obras Completas*. 4 vol. Buenos Aires: Emecé, 1989-1997.
- Borges, Jorge Luis. *Prólogos, con un prólogo de prólogos*. Buenos Aires: Torres Agüero, 1975.
- Díaz Plaja, Guillermo. "La luna y la nueva poesía". *La Gaceta Literaria* 61 (8-VII-29).
- Íñigo-Madrugal, Luis. "Borges / Ginebra / Borges", *Conjurados. anuario borgiano* 1. Milán: Universidad de Alcalá / Franco Maria Ricci: 1996.
- Keith-Smith, Brian, Lothar Schreyer. *Ein vergessener Expressionist. Achtzehn Aufsätze über Leben und Werk mit unveröffentlichten Texten, siebenzehn Abbildungen und einer Bibliographie*. Stuttgart: Hans-Dieter Heinz / Akademischer Verlag, 1990.
- Mayer, Daniel. "Sérieux comme un tigre. Jorge Luis Borges en Suisse". *Écriture* 28 (1987).
- Meneses, Carlos. *Cartas de Juventud (1920-1922)*. Madrid: Orígenes, 1987.
- Meneses, Carlos. "Una provechosa amistad: Borges y Mallorca". Francisco R. La-fuente. Coord. *España en Borges*. Madrid: El Arquero, 1990.
- Milleret, Jean de. *Entrevistas con Jorge Luis Borges*. Caracas: Monte Ávila, 1970.
- Reyes, Alfonso. *Obras Completas*. México: Fondo de Cultura Económica, 1955ss.
- Torre, Guillermo de. *Literaturas europeas de vanguardia*. Madrid: Caro Raggio, 1925.
- Ruch, Allen. "The Crimson Hexagon: Books Borges never wrote". *Variaciones Borges* 1 (1996)